

Царство
Ючи

**РАЗНЫЕ АВТОРЫ, РАЗНЫЕ КНИГИ -
НО ВСЕ ОЧЕНЬ УВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ!**

Дж. Э. Уайт
НОЧНЫЕ ТЕТРАДИ

Клэр Фэйерс
МАГИЯ ЗЕРКАЛ

Том Ллевеллин
СТРАШНАЯ ТАЙНА

Уилло Дэвис Робертс
ДЕВОЧКА С СЕРЕБРЯНЫМИ ГЛАЗАМИ

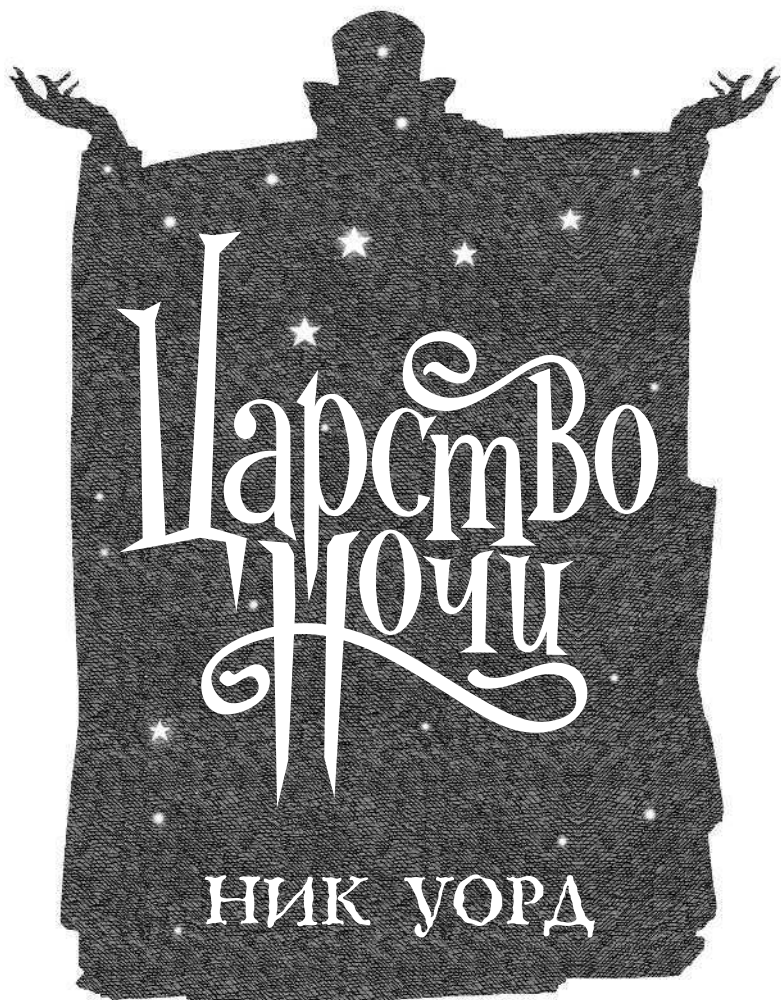
Крис Уормелл
ВОЛШЕБНОЕ МЕСТО

Сара Бет Дёрст
ДЕВОЧКА, КОТОРАЯ НЕ ВИДЕЛА СНОВ

Полли Хорват
БОЛЬШОЕ БОГАТСТВО

Элизабет Форест
ТРЕТИЙ ВИД МАГИИ. УЧЕНИЦА ВОРОНА

Полли Хорват
НОЧНОЙ САД



Москва
2020

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
У64

Nick Ward
THE NIGHT REALM
First published in Great Britain
by David Fickling Books Limited
Text and illustrations copyright © 2019 by Nick Ward
Published by arrangement with The Van Lear Agency

Уорд, Ник.

У64 Царство Ночи / Ник Уорд ; [перевод с английского А. В. Бушуева, Т. С. Бушуевой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 320 с.

ISBN 978-5-04-106139-5

Однажды Билли Джонс оказывается в Царстве Ночи, где правит всеильный Маг и оживают самые страшные кошмары. Маг держит в заточении в мрачной крепости ребят, ровесников Билли. Оказывается, все они забыли своих родителей, свои настоящие дома и теперь они — ночные дети, с кожей серого цвета и неестественно огромными глазами. Но Билли помнит всё. И он один может бросить вызов Магу, освободить ночных детей и вернуться домой!

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

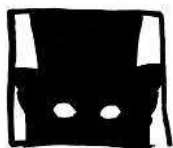
© Бушуев А.В., Бушуева Т.С.,
перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском
языке, оформление. ООО
«Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-106139-5



Я чувствовал себя
великолепным, роковым и первый
раз в жизни неуязвимым перед
ужасами ночи.

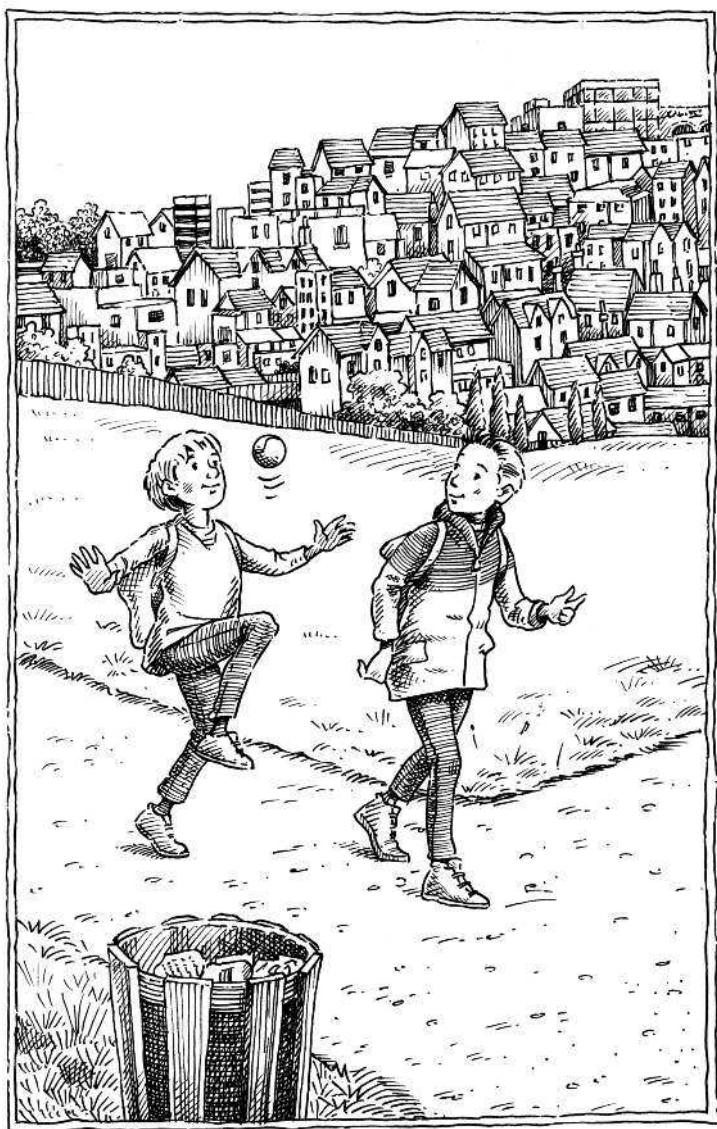
Лори Ли



— Ты боишься темноты? Вообще-то так и должно быть. Возможно, ты думаешь, что ночные кошмары тебе не грозят? Ошибаешься. От них не застрахован никто. Я — Маг, владыка Царства Ночи, и моя тёмная крепость простирается очень далеко, от горизонта до горизонта. На меня работают сотни ночных детей, но мне нужно ещё больше. Их страх — моя жизненная сила, залог моей власти.

Один верный мне колдун говорит, что очень много — гораздо больше — детей готово попасть мне в руки. Ты

один из них? Скоро, в тёмную-тёмную полночь, я смогу прийти за тобой. И как только я заберу тебя к себе, ты останешься у меня навсегда.



1

Билли Джонс шагал из школы домой через парк, играя вместе с другом Томом в старый теннисный мяч.

— Эх, везёт же тебе! — сказал Билли, ногой подкинув мяч в воздух. — Ты не врёшь?

— Это с какой стати?! — воскликнул Том, перепасовав мяч Билли. В субботу у Тома был день рождения, и родители обещали подарить ему новую игровую приставку. — Не хочешь з-з-зайти к-к-ко м-м-мне? — спросил он, слегка заикаясь.

— Ты ещё спрашиваешь! — ответил Билли и, поймав мячик, сунул в карман. — Кто бы отказался провести целый день за играми?

Выйдя из ворот парка, они поднялись по холму к ряду небольших магазинчиков.

— Подожди немного, — сказал Билли, останавливаясь возле магазина на углу.

Нащупав в кармане немного мелочи, он толкнул дверь и прошёл по проходу между полок с конфетами. Взяв с полки пакетик своих любимых сладостей, он отнёс его на кассу. Обычно за кассой стояла миссис Ратленд, но сегодня вместо неё он увидел какого-то скрюченного старика. Тот был довольно странного вида, и Билли стоило немалых усилий не таращиться на него. Длинный нос и острый приподнятый подбородок почти соприкасались, голова была лысая, как колено, лицо морщинистое, как сушёный чернослив. Если бы Билли верил

в такие вещи, он мог бы принять его за злого волшебника или колдуна.

— Добрый день! А где миссис Ратленд? — спросил Билли, изо всех сил стараясь не морщить от отвращения нос. От старика исходил сильный затхлый запах.



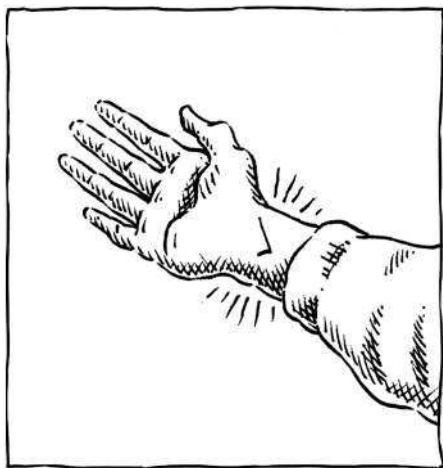
— Боюсь, она приболела, — ответил старик. Он шумно дышал через открытый рот, а его голос как будто булькал, словно засоренный слив в ванне. Он пристально посмотрел на Билли. — Я буду замещать её, пока ей не станет лучше.

Том подошёл к Билли с банкой колы и подождал, пока этот странный тип просканирует покупку его товара.

— С тебя один фунт двадцать пенсов, — сообщил старик, но, как только Билли протянул руку, чтобы взять покупку, старик схватил пакет и не отпуская, впившись в Билли глазами, тёмными, как бездонный колодец.

Эти несколько мгновений показались мальчику вечностью. Он даже поёжился, чувствуя, как по его спине пробежал неприятный холодок.

Затем, с многозначительной улыбкой, старик отпустил пакетик. Билли схватил его и поспешил на улицу. За-



пястье слегка покалывало, и он увидел проступившую на нём царапину — крошечную красную метку в форме галочки. Он всё ещё не пришёл в себя от встречи со старикашкой и, чтобы успокоиться, сделал несколько глубоких вдохов.

Через несколько секунд из магазина вышел Том.

— Ч-ч-что это б-б-было? — спросил он и, открыв банку колы, сделал большой глоток.

— Понятия не имею, — ответил Билли. Выйдя на солнечный свет, он почувствовал себя гораздо лучше. — Но какой же он был жуткий!

Том нахмурился и взглянул на собственное запястье.

— Я оцарапал руку, — сказал он и облизал ранку.

— И я тоже, — признался Билли. — Наверно, это всё его ногти. Они у него как звериные когтищи.

— Похоже на то, — сказал Том и, допив колу, бросил банку в ближайшую урну. — Ладно, проехали. Скажи лучше, ты сможешь прийти ко мне в эту субботу к половине десятого вечера?

— Конечно, смогу, — пообещал Билли.

— Отлично, — обрадовался Том. — И м-м-моя м-м-а-ама сказала, что ты можешь заночевать у нас. Мы даже можем играть всю ночь, при условии, что будем вести себя тихо!

— Ты хочешь сказать, что я могу остаться у вас на ночь? — спросил Билли и внезапно почувствовал стеснение в груди.

— Да. А в чём проблема?

— Ещё какая! Я не могу, — сказал Билли. Кожа неожиданно начала покалывать, сердце забилося сильнее обычного. — Я... я... я только что вспомнил, что к нам на эти выходные приедут мои двоюродные братья, и я должен быть дома и составить им компанию.

— Ты шутишь? — спросил Том.

— Извини, — ответил Билли, виновато и одновременно с облегчением пожимая плечами. — Как-нибудь в другой раз.

— Как скажешь, — ответил Том с разочарованным вздохом. — Увидимся завтра в ш-ш-коле.

— Извини, — повторил Билли.

На этом они расстались, и каждый пошёл к себе домой. Пройдя